

# Zmluva o realizácii marketingovej kampane Bratislava Motor City

uzatvorená podľa ust. 269 ods. 2 Obchodného zákonníka

## I. Zmluvné strany

**Objednávateľ:** Bratislavská organizácia cestovného ruchu  
sídlo: Primaciálne nám. 1, 814 99 Bratislava 1  
IČO: 42 259 088  
DIČ: 2023399455  
IČ DPH: SK 2023399455  
registrácia: Ministerstvo dopravy a výstavby SR  
č. registrácie: 28351/2011/SCR a 16789/2012/SCR

bankové spojenie:  
číslo účtu:  
v mene ktorého konajú: Ing. Alžbeta Melicharová, predsedníčka predstavenstva a  
Mgr. Peter Petrovič, podpredseda predstavenstva

kontaktná osoba: ....  
(ďalej len ako „Objednávateľ“)

a

**Dodávateľ:** Toleranca Marketing d.o.o.  
sídlo: Štíhova ulica 4, SI1000 Ljubljana, Slovenia  
IČO: 3870669000  
DIČ: SI78162246  
Spoločnosť zapísaná v  
bankové spojenie:  
číslo účtu:  
v mene ktorého koná: Gorazd Čad, General Manager  
kontaktná osoba: Gorazd Čad, General Manager  
(ďalej len ako „Dodávateľ“)

## II. Preambula

1. Jedným z hlavných pilierov komunikácie Bratislavy ako MICE destinácie je „execution“, excelencia vo výrobe. Nakoľko Bratislava disponuje kľúčovou kompetenciou v sektore automobilového priemyslu, Objednávateľ sa zameriava na cieľovú skupinu nákupcov podujatí v tomto segmente. Za týmto účelom ide realizovať marketingovú kampaň Bratislava Motor City, ktorej hlavným cieľom je pritiahnúť v budúcom roku do Bratislavy vysoko kvalifikovaných nákupcov.
2. Dodávateľ bol identifikovaný ako úspešný uchádzač na realizáciu marketingovej kampane Bratislava Motor City vo verejnej súťaži vyhlásenej výzvou na predloženie ponuky v rámci prieskumu trhu podľa ustanovenia § 117 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene niektorých zákonov v znení neskorších predpisov zo dňa 12. 10. 2017, názov zákazky Marketingová kampaň Bratislava Motor City.

### **III. Predmet zmluvy**

1. Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán pri realizácii marketingovej kampane Bratislava Motor City v zmysle tejto zmluvy.
2. Realizáciou marketingovej kampane Bratislava Motor City sa rozumie
  - A. Sourcing a shortlisting (expertné vyhľadávanie relevantných nákupcov podujatí pre automobilový sektor)
  - B. Oslovenie a manažment pozývacieho procesu
  - C. Priamy marketing pre získanie 50 relevantných kontaktov
  - D. Marketingová online kampaň spojená s tvorbou expertného obsahu určeného pre nákupcov podujatí z automobilového sektora vrátane tvorby troch elektronických informačných bulletinov
  - E. Produkcia 3 krátkych videí s relevantnými zástupcami Objednávateľa a automotive segmentu (influencermi) v BA/SVK (videopozvánky)
  - F. Tvorba microsite pre toto podujatie/ fam trip /inšpekčnú cestu vrátane grafického návrhu a textov v anglickom jazyku
  - G. Reklama na Linked-In a Facebooku
  - H. Záznam z podujatia / fam tripu /inšpekčnej cesty (apríl 2018) pre potreby šírenia obsahu (video + foto)
  - I. Post-event prieskum

### **IV. Ciele marketingovej kampane Bratislava Motor City**

1. Zámerom marketingovej kampane Bratislava Motor City je zvýšiť povedomie o Bratislave ako vhodnej destinácii pre automotive business meetings, odlišiť Bratislavu sa od iných porovnateľných destinácií, otestovať nový a unikátny kreatívny koncept destinačnej propagácie, generovať potenciálnych záujmov o usporiadanie podujatia z automotive tematikou v najbližších 2-3 rokoch, realizovať direct marketing reach / dosah: min. 500.
2. Cieľovou skupinou marketingovej kampane Bratislava Motor City sú nákupcovia podujatí v automobilovom sektore.
3. Doba trvania marketingovej kampane Bratislava Motor City je
  - a) Kampaň okt. – dec. 2017
  - b) Inšpekčná cesta/fam trip – apríl 2018
4. Hlavným cieľom kampane je pritiahnúť v budúcom roku do Bratislavy 6-8 vysoko kvalifikovaných nákupcov v automobilovom sektore, ktorí za zúčastnia dvojdnovej inšpekčnej cesty / fam tripu na túto tému.

### **V. Povinnosti Dodávateľa**

1. Dodávateľ sa zaväzuje realizovať marketingovú kampaň Bratislava Motor City špecifikovanú v článku III. bode 2. tejto zmluvy v nasledovnom časovom harmonograme a rozsahu:

Termín dodania	čiastkové plnenie v rámci zákazky	množstvo	jednotka
2017	Sourcing a shortlisting nákupcov (expertné vyhľadávanie relevantných nákupcov podujatí pre automobilový sektor z vlastnej databázy kontaktov).	1	služba
2017	Priame oslovenie a manažment pozývacieho procesu (minimálny počet oslovení) pre vytvorenie zoznamu min. top 50 kontaktov.	30	priame oslovenie
2017	Návrh kreatívnej online kampane spojenej s tvorbou expertného obsahu určeného pre nákupcov podujatí z automobilového sektora, min. 4 články v rozsahu 2500 znakov vrátane tvorby 3 elektronických informačných bulletinov.	1	en bloc
2017	Produkcia krátkych videí s relevantnými zástupcami Objednávateľa a automotive segmentu (influencerami) v BA/SVK (videopozvánky).	3	video
2017	Tvorba "one-pager" microsite pre podujatie/ fam trip /inšpekčnú cestu vrátane grafického návrhu a textov v AJ.	1	microsite
2017	Reklama na Linked-In a Facebooku maximálne v hodnote: 500,- Eur bez DPH.	1	en bloc
2018	Videozáznam z podujatia/inšpekčnej cesty /fam tripu (apríl 2018) pre potreby šírenia obsahu (promo video vo full HD kvalite celkovej dĺžke max 2 min zachytávajúce top momenty z eventu) – do 7 pracovných dní od ukončenia inšpekčnej cesty.	1	video
2018	Fotografie z inšpekčnej cesty/ fam tripu (apríl 2018) pre potreby šírenia obsahu (fotograf počas celého pobytu hostí, min 50 top fotiek) – do 7 pracovných dní od ukončenia inšpekčnej cesty.	1	en bloc
2018	Post-event prieskum - online prieskum po inšpekčnej ceste/ fam tripe v apríli dokumentujúci zmenu v poznaťnosti značky na cieľovej skupine, min. počet respondentov 30 – do 30 pracovných dní od ukončenia inšpekčnej cesty.	1	prieskum

2. Dodávateľ sa zaväzuje, že bude pri plnení predmetu tejto zmluvy postupovať s odbornou starostlivosťou, bude dodržiavať všeobecne záväzné právne predpisy, požiadavky Objednávateľa a ustanovenia tejto zmluvy. Dodávateľ je pri plnení predmetu tejto zmluvy povinný postupovať samostatne a v súčinnosti s Objednávateľom.
3. Dodávateľ zodpovedá za to, že je výlučným nositeľom autorských a iných práv k všetkým súčastiam a výstupom marketingovej kampane Bratislava Motor City a zodpovedá za to, že plnenie realizované na základe tejto zmluvy je v súlade s platnými právnymi predpismi. Marketingová kampaň Bratislava Motor City a všetky jej súčasti musia rešpektovať platné právne predpisy, a to najmä o ochrane osobnosti, ochrane osobných údajov, práva duševného vlastníctva, autorské práva, práva priemyselného vlastníctva a ďalšie práva tretích osôb garantované Ústavou a zákonmi Slovenskej republiky, ako aj právnymi predpismi krajín, ktoré budú kampaňou dotknuté. Dodávateľ zodpovedá za porušenie práva tretej osoby spôsobenej v súvislosti s realizáciou marketingovej kampane Bratislava

Motor City, Dodávateľ sa zaväzuje nahradiť Objednávateľovi všetky náklady, ktoré Objednávateľovi vzniknú uplatňovaním nárokov tretích osôb.

4. Dodávateľ je povinný nezverejňovať informácie týkajúce sa Objednávateľa, získané v súvislosti s plnením predmetu tejto zmluvy, tretím osobám, iba ak by išlo o povinnosť vyplývajúcu zo zákona alebo ak by Objednávateľ udelil súhlas na ich zverejnenie.
5. V prípade, ak bude výsledkom plnenia tejto zmluvy dielo v zmysle Autorského zákona (napr. video, foto, bulletin, mikrosite a pod.), Dodávateľ udeľuje Objednávateľovi bezodplatnú výhradnú licenciu na jeho použitie, ktorá je bez vecného, časového a územného obmedzenia. Objednávateľ je oprávnený udeliť tretej osobe sublicenciu a to aj bez súhlasu Dodávateľa.

## **VI. Povinnosti Objednávateľa**

1. Objednávateľ je povinný poskytnúť Dodávateľovi súčinnosť nevyhnutnú na realizáciu marketingovej kampane Bratislava Motor City v zmysle tejto zmluvy.
2. Objednávateľ je oprávnený v priebehu kampane korigovať priebeh kampane a reklamovať vady plnenia, realizovaného na základe tejto zmluvy.
3. Objednávateľ je povinný Dodávateľovi potvrdiť prevzatie plnenia realizovaného na základe tejto zmluvy a zaplatiť Dodávateľovi dohodnutú odmenu za podmienok uvedených v čl. VII. tejto zmluvy.

## **VII. Odmena**

1. Dodávateľ má za realizáciu marketingovej kampane Bratislava Motor City právo na celkovú odmenu v sume max. 11.000,- Eur bez DPH v zmysle prílohy č. 2 k tejto zmluvy – Návrh ceny. Súčasťou odmeny sú tiež všetky súvisiace náklady Dodávateľa. Odmena v zmysle 1. vety tohto bodu zmluvy je konečná, nemôže sa zvyšovať a zahŕňa všetky, i dodatočné, náklady Dodávateľa súvisiace s plnením predmetu tejto zmluvy.
2. Súčasťou odmeny nie sú náklady na pobyt Dodávateľa (max. 3 osoby) a ich transfery v rámci Bratislavy počas inšpekčnej cesty/fam tripu, ktoré hradí Objednávateľ.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že odmenu bude fakturovať Dodávateľ v 2 častiach, t.j. samostatne sumu max. 9230,- Eur bez DPH za plnenie tejto zmluvy realizované v roku 2017 a sumu max. 1770,- Eur bez DPH za plnenie tejto zmluvy realizované v roku v roku 2018.
4. Prílohou faktúry za plnenie realizované na základe tejto zmluvy v roku 2017 musí byť Preberací protokol podpísaný Objednávateľom a nasledovná dokumentácia:
  - o zoznam 50 top kontaktov na nakupcov v zmysle zadania – xls tabulka
  - o návrh online kampane v pdf, rozsah min 1 strana
  - o 4 články v rozsahu 2500 znakov – print screen
  - o 3 informačné elektonické bulletiny – print screen
  - o 3 videá v HD kvalite v celkovom rozsahu min 4 minúty dokopy – link na stiahnutie, na DVD nosiči v 2 vyhotoveniach, BTB si uloží na vlastnú platformu (cloud),
  - o microsite – print screen,

- reklama na fcbk Linked in = print screen štatistík
5. Prílohou faktúry za plnenie realizované na základe tejto zmluvy v roku 2018 musí byť Preberací protokol podpísaný Objednávateľom a nasledovná dokumentácia:
- videozáznam z podujatia – link na stiahnutie, na DVD nosiči v 2 vyhotoveniach, Objednávateľ si uloží na vlastnú platformu (cloud),
  - fotografie z podujatia/ inšpekčnej cesty/fam tripu – print screen 3 fotografií, ostatné link, Objednávateľ si uloží na vlastnú platformu (cloud),
  - prieskum po evente – pdf súbor
6. Odmenu uhradí Objednávateľ bezhotovostne na bankový účet Dodávateľa uvedený v čl. I. tejto zmluvy. Lehota splatnosti odmeny je 30 dní od doručenia faktúry Objednávateľovi, pričom faktúra Dodávateľa musí spĺňať všetky náležitosti daňového a účtovného dokladu v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov.

### **VIII. Trvanie zmluvy**

1. Táto zmluva je uzatvorená na obdobie odo dňa nadobudnutia účinnosti v zmysle bodu 1. článku X. zmluvy do ukončenia marketingovej kampane Bratislava Motor City, najdlhšie však do 31. 6. 2018.
2. Túto zmluvu možno ukončiť i pred uplynutím doby uvedenej v bode 1. tohto článku zmluvy, a to dohodou alebo odstúpením od zmluvy. Objednávateľ je oprávnený túto zmluvu vypovedať v jednomesačnej výpovednej dobe.

### **IX. Sankcie**

1. Ak má marketingová kampaň Bratislava Motor City vady, môže Objednávateľ od tejto zmluvy odstúpiť, ak ich Dodávateľ neodstránil v primeranej lehote, ktorú mu Objednávateľ na tento účel poskytne. Ak má marketingová kampaň Bratislava Motor City opakované vady alebo vadu, ktorá predstavuje podstatné porušenie tejto zmluvy, môže Objednávateľ od tejto zmluvy odstúpiť i bez poskytnutia primeranej lehoty na odstránenie.
2. Ak sa Dodávateľ dostane do omeškania s realizáciou marketingovej kampane Bratislava Motor City, je povinný zaplatiť Objednávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,5 % z odmeny podľa čl. VII. tejto zmluvy za každý deň omeškania. V tomto prípade je Objednávateľ oprávnený tiež odstúpiť od tejto zmluvy a uplatňovať si náhradu škody.

### **X. Záverečné ustanovenia**

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle ust. § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov a ust. § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka.

2. Táto zmluva sa môže meniť len dohodou zmluvných strán v písomnej forme.
3. Právne vzťahy v tejto zmluve neupravené sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka a iných všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky.
4. Ak zmluvná strana neoznámí druhej zmluvnej strane inú adresu, zmluvné strany komunikujú prostredníctvom adries uvedených v čl. I tejto zmluvy.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že akékoľvek spory týkajúce sa práv a povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy budú riešiť primárne mimosúdnou cestou - dohodou.
6. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je jej príloha, a to:  
Príloha č. 1 Špecifikácia predmetu zákazky  
Príloha č. 2 Návrh ceny Dodávateľa
7. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach v slovenskom jazyku a v dvoch vyhotoveniach v anglickom jazyku, pričom v prípade nezrovnalostí má prednosť znenie slovenskej verzie zmluvy. Každá zmluvná strana po jej podpise zmluvy oboma zmluvnými stranami dostane jedno vyhotovenie z každej jazykovej verzie.
8. Zmluvné strany vyhlasujú, že táto zmluva plne zodpovedá ich skutočnej vôli, ktorú prejavili slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne, bez omylu, bez akéhokoľvek psychického alebo fyzického nátlaku. Zmluvné strany prehlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu s jej obsahom ju vlastnoručne podpísali.

V Bratislave dňa .....

V ..... dňa .....

**Objednávateľ:**

**Dodávateľ:**

**Bratislavská organizácia  
cestovného ruchu**

---

Ing. Alžbeta Melicharová,  
predsedníčka predstavenstva

---

Gorazd Čad  
General Manager

---

Mgr. Peter Petrovič,  
podpredseda predstavenstva

## Príloha č. 1:

Termín dodania / delivery	čiastkové plnenie v rámci zákazky / partial fulfillment of the service	množstvo / quantity	jednotka / Item	cena jedn./ price per item excl VAT	Cena total / price total excl VAT
2017	Sourcing a shortlisting nákupcov (expertné vyhľadávanie relevantných nákupcov podujatí pre automobilový sektor z vlastnej databázy kontaktov) / Sourcing a shortlisting te bueys from own database	1	služba / service bloc	1087,50	1087,50
2017	Priame oslovenie a manažment pozývacieho procesu (minimálny počet oslovení) pre vytvorenie zoznamu min. top 50 kontaktv/ Direct marketing and invitation process management (minimal number of direct marketing units) for creating a list of top 50 contacts	30	priame oslovenie / direct marketing item (call, email..)	12,00	360,00
2017	Návrh kreatívnej online kampane spojenej s tvorbou expertného obsahu určeného pre nákupcov podujatí z automobilového sektora, min. 4 články v rozsahu 2500 znakov vrátane tvorby 3 elektronických informačných bulletinov / Design of a cretive online campaign incl . expert content creation (min. 4 articles of at least 2500 chractes, incl 3 e-newsletters production)	1	en bloc / en bloc	3973,00	3973,00
2017	Produkcia krátkych videí s relevantnými zástupcami BTB a automotive segmentu (influencerami) v BA/SVK (videopozvánky) – vrátane produkčných nákladov na cestu, ubytovanie a iných produkčných nákladov. / Production of short video-invitations with relevant representatives of BTB, Slovak automotive segment and influencers in Bratislava/Slovakia, incl all production costs (transfers, onsite costs)	3	video / video	735,00	2205,00
2017	Tvorba "one-pager" microsite pre toto podujatie/ fam trip vrátane grafického návrhu a textov v AJ / One-pager Microsite dedicated to this fam trip incl. online registration, graphic design and texts in Eng.	1	microsite / Microsite	1237,50	1237,50
2017	Reklama na Linked-In a Facebooku maximálne v hodnote:/ Linked-in and Facebook ads (suggestions of the scope), maximum amount total	1	en bloc / en bloc	367,00	367,00
2018	Videozáznam z podujatia (apríl 2018) pre potreby šírenia obsahu (promo video vo full HD kvalite celkovej dĺžke max 2 min zachytávajúce top momenty z eventu)/ Promotional Video full HD Quality from the fam trip (April 2018) for content marketing usage (max lenght 2 mins, best moments)	1	video / video	712,50	712,50
2018	Fotografie z podujatia (apríl 2018) pre potreby šírenia obsahu (fotograf počas celého pobytu hostí, total min 50 top fotiek / Phographer on-site from the fam trip (April 2018) for content marketing usage (full coverage of the fam trip, min 50 top pictures)	1	en bloc / en bloc	337,50	337,50

2018	Post-event prieskum - online prieskum po evente v apríli dokumentujúci zmenu v poznaťnosti značky na cieľovej skupiny, min. počet respondentov 30 / post event survey - online documenting the change in brand recognition, min. no of respondents 30	1	prieskum / survey	720,00	720,00
Cena celkom bez DPH / TOTAL price in EUR excl. VAT					11000,00